

Moroccan Arabic transcript:

ي: الاهمية ديال اللغات مهمة من حيث المغرب منفتح على بزاف و الموقع الاستراتيجي دياله موقع مهم و كايين استثمر، الاستثمارات الوروبية كيما فرنسا هي اول مستثمر، كاسبانيا عاد باش تجي الولايات المتحدة الامريكية الي بداو كيستترو في المغرب آآآ و بفضل سميته؟ ل Free Trade Agreement ل آآآ التبادل التجاري الحر الي وقعت المغرب في سنة 2004 آآ بهذا حل بزاف ديال، حل بزاف ديال سميته؟ آآآ ديال الفجوات ان المغرب ولا كيستترو بدا هذاك ماشي بحال فرنسا ولا اسبانيا ولا بعض البلدان الاوروبية الاخرى و لكن بدا شوي بشويا كيستترو مع الولايات المتحدة الامريكية آآم هذا هو علاش المغرب عاطي اهمية كبيرة للغات آآآ ناخذ الميثال ديالي، أنا تولدت في عائلة الحمد لله مغربية آآآ و كبرت كنهدر بالفرنسية... تعلمت المغربية غير في برا مع الاصدقاء ديولي. علاش؟ من حيث الواليد كان كيهدر بالشلحة و قرى كله و قرى كرياتة كلها بالفرنسية... الوالدة حتى هي قرات كل شي بالفرنسية. س: في عهد الاستعمار

ي: ايه، حنيا، أنا نشأت في عائلة الي لغة ديالها هي اللغة الفرنسية و كنهدر بالفرنسية و دابا ولينا شوي تنهدرو بالمغربية. مي تنخرج في برا كنهدر مع الاصدقاء تاعي بالمغربية و مي نرجع للدار كنهدر بالفرنسية آآآ هذا الشئ الي كايين و آآآ و خلاص اللغة العربية ما كانتعملوهاش بزاف في المغرب، ما كنتستعملش، كنتستعمل غير في المدارس في ل آآآ في مؤسسات العامة، المؤسسات الحكومية. أما في الشركات الخاصة، راه الفرنسية هي الي كتغلب، مي كتبغي تدوزي هذا استجواب و مي هذاك باش تطلبي الشغل آآآ تيكون كله لنترفيو كيكون كله بالفرنسية و لا بالانجليزية. و لكن ضروري خص الواحد يعرف العربية علاش؟ بحيث كايين الصحف بالعربية كايين سميته؟ النشرات، كايين القناة التلفزيونية الي كتكونو باللغة العربية.

English translation:

Y: Foreign languages are important because Morocco is open to many... Its strategic location is very important and there are many foreign investors like France, which is the first investor, Spain and then we have the USA, which just started to invest in Morocco thanks to the Free Trade Agreement, which Morocco signed in 2004 and opened many opportunities for Morocco to invest. So, it is no longer just France, Spain and some European countries, it has now started step by step to make investments with the USA. This is why Morocco is giving foreign languages great importance. Let's take the example of myself: I was born, *alhamdulillah*¹, amongst a Moroccan family and I grew up speaking French. I learned Moroccan [Arabic dialect] outside with my friends. Why? It is because my father spoke Techlhit and he completed all his studies in French. My mother also studied everything in French...

S: During the period of [French] colonization.

Y: Yes! I grew up in a family that speaks French but nowadays we started to speak in Moroccan. When I go outside, I speak Moroccan with my friends and when I come back home, I speak French. This is what I think. We don't use [Standard] Arabic much in Morocco; it is not used much. It is only used in schools and public and government institutions, whereas in private companies, the only language used is French. If you were

¹ *Alhamdulillah*: Thank God (literally: "Praise Allah"): An Arabic expression used in a variety of contexts, but most often to express thankfulness for or an awareness of grace in any good thing.

to have an interview for a job, the whole interview would be in either French or English. But, it is necessary to know [Standard] Arabic. Why? It is because there are newspapers in [Standard] Arabic, news bulletins, TV channels that are in [Standard] Arabic.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated